



CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

SEXTO AÑO

544a. SESION • 2 DE MAYO DE 1951

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda 544)	1
Declaración del Presidente	1
Aprobación del orden del día	1
La cuestión de Palestina (<i>continuación</i>)	1

Los documentos pertinentes que no se reproducen en su totalidad en las actas de las sesiones del Consejo de Seguridad se publican en suplementos mensuales a las *Actas Oficiales*.

Todos los documentos de las Naciones Unidas llevan una signatura compuesta de letras mayúsculas y cifras. La simple mención de una de tales signaturas en el texto indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Celebrada en Lake Success, Nueva York,
el viernes 2 de mayo de 1951, a las 15 horas.

Presidente: Sr. S. SARPER (Turquía).

Presentes: Los representantes de los siguientes países: Brasil, China, Ecuador, Estados Unidos de América, Francia, India, Países Bajos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Turquía, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia.

Orden del día provisional (S/Agenda 544)

1. Aprobación del orden del día.
2. La cuestión de Palestina:

- a) Violaciones del Acuerdo de Armisticio General (Iniciación y continuación de operaciones de drenaje de los pantanos del Hulé, en la zona desmilitarizada, contra la voluntad de Siria, de los propietarios árabes y de los observadores de las Naciones Unidas, con lo cual se ha violado repetidamente las disposiciones del Acuerdo de Armisticio y se han desoído las las recomendaciones y advertencias formuladas por observadores de las Naciones Unidas) (S/2075, S/2078);
- b) Ocupación militar por Israel, de zonas desmilitarizadas (Ocupación de zonas desmilitarizadas por fuerzas israelíes y ataque premeditado contra un puesto sirio, efectuado por patrullas de policía israelíes. Tentativa por parte de Israel, de ocupar El Hamma, lugar donde los israelíes fueron rechazados con pérdidas) (S/2075, S/2078);
- c) Disparos contra avanzadas sirias (Descargas de armas automáticas y morteros contra puestos militares sirios) (S/2075, S/2078);
- d) Expulsión de habitantes árabes (Evacuación por la fuerza de árabes residentes en las zonas desmilitarizadas) (S/2075, S/2078);
- e) Casos de bombardeos y destrucción (Bombardeo de puestos militares sirios y destrucción de aldeas árabes en territorio sirio, el 5 de abril de 1951) (S/2075, S/2078);
- f) Cargo contra Siria de violación del Acuerdo de Armisticio General entre Israel y Siria por el hecho de que hizo fuego reiteradamente contra trabajadores civiles en la zona desmilitarizada del territorio de Israel cerca de Banat Yakub, el 15 de marzo y entre el 25 y el 28 de marzo de 1951 (S/2077);
- g) Cargo contra Siria, de violación del Acuerdo de Armisticio General entre Israel y Siria por el hecho de que fuerzas armadas de Siria penetraron en la zona desmilitarizada del territorio de Israel, entre El Hamma y Khirbeth Tewfik el 3 de abril de 1951 (S/2077);
- h) Cargo contra Siria, de violación del Acuerdo de Armisticio General entre Israel y Siria por el hecho de que las fuerzas armadas de Siria hicieron fuego contra policías civiles de Israel cerca de El Hamma, en territorio de Israel, el

4 de abril de 1951, y dieron muerte a siete policías e hirieron a tres (S/2077).

Declaración del Presidente

1. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Al ocupar la Presidencia del Consejo de Seguridad en conformidad con las disposiciones del artículo 18 del reglamento provisional, deseo dar las gracias a mi predecesor, el Sr. von Balluseck, nuestro estimado y distinguido colega de los Países Bajos, quien ha dirigido tan hábilmente los debates y los trabajos del Consejo de Seguridad durante dos meses consecutivos, y no dudo que al hacerlo, expreso los sentimientos de todos los miembros del Consejo.

Aprobación del orden del día

Se aprueba el orden del día.

La cuestión de Palestina (continuación)

2. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): A propósito de nuestro orden del día, deseo señalar a la atención del Consejo el último informe del Jefe de Estado Mayor Interino del Organismo de Vigilancia de la Tregua [S/2111]. Este documento, que se refiere al período del 25 de abril al 1º de mayo, fué recibido después de nuestra última sesión, y es actualmente presentado al Consejo.

Por invitación del Presidente, el Sr. Eban, representante de Israel, y Faris El-Khoury Bey, representante de Siria, se sientan a la mesa en el Consejo.

3. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): En sus sesiones del 17 y del 25 de abril [541a. y 542a. sesiones], el Consejo oyó primeramente las opiniones de los representantes de Siria e Israel y, luego, una declaración hecha por el General Riley, Jefe de Estado Mayor del Organismo de Vigilancia de la Tregua. Concluida esta declaración, el Presidente propuso que se levantara la sesión a fin de que los miembros del Consejo pudiesen estudiar esas declaraciones y preparar las preguntas que desearan hacer al General Riley para obtener más precisiones sobre esta cuestión. Por consiguiente, invito al General Riley a sentarse a la mesa del Consejo para que pueda contestar a las preguntas que le dirijan los miembros del Consejo.

Por invitación del Presidente, el General Riley, Jefe de Estado Mayor del Organismo de Vigilancia de la Tregua, se sienta a la mesa del Consejo.

4. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Antes de invitar a los miembros del Consejo a que formu-

len las preguntas que deseen hacer al general Riley, voy a conceder la palabra al representante de Israel, quien ha indicado que desea hacer una declaración.

5. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Lamento sinceramente que los graves acontecimientos ocurridos recientemente en la frontera sirioisraelí me obliguen a dirigirme al Consejo con el sentimiento de que la cuestión presenta un carácter de particular urgencia. He recibido del Ministro de Relaciones Exteriores de Israel el telegrama siguiente:

“Esta mañana a las 9 horas, hora de Israel, dos grupos de combate del ejército israelí han entrado en contacto con una formación importante de tropas irregulares sirias armadas, a un kilómetro al oeste de la zona desmilitarizada, en Tel-el-Mutilla (coordenadas 2070-2577). Los árabes dispararon inmediatamente sobre nuestros hombres, y los dos grupos israelíes se retiraron hacia Kirbed Abuseid (coordenadas 2065-2565), dejando tres muertos sobre el terreno. Dos secciones de tropas sirias atravesaron entonces la zona desmilitarizada y ocuparon posiciones en Tel-el-Mutilla y en Kirbed Abuseid. Estas dos secciones están apoyadas por tropas irregulares y por otras fuerzas sirias que se hallan en la zona desmilitarizada, así como por fuerzas que ocupan posiciones en el territorio sirio. Unidades del ejército israelí atacan actualmente a las fuerzas sirias.

“No bien la delegación de Israel en la Comisión Mixta de Armisticio se enteró del ataque sirio, llamó inmediatamente a los observadores de las Naciones Unidas los cuales, a petición nuestra, se dirigieron a la zona de combate desde el lado israelí y el lado sirio. La intensidad del fuego les impidió acercarse a la escena del combate y regresaron al edificio de las aduanas.

“Esta agresión no provocada ha sido cometida por árabes armados que cruzaron la frontera, penetraron en la zona desmilitarizada y luego en territorio israelí a más de un kilómetro al oeste de la zona desmilitarizada. Ninguna fuerza armada israelí ha penetrado en la zona desmilitarizada durante este incidente. Hasta el momento se han producido cuatro bajas israelíes. No se conocen las pérdidas sufridas por los sirios. El combate continúa.”

6. Desde el principio del examen de la cuestión en el Consejo de Seguridad, el Gobierno de Israel ha estado convencido de que estamos en presencia de una tentativa sistemática por parte de Siria de justificar sus pretensiones expansionistas en la zona desmilitarizada, como lo reconoció francamente el representante de Siria en esta mesa. Los incidentes que acabo de mencionar brevemente demuestran, en primer lugar, que se ha violado la zona desmilitarizada; en segundo lugar, que se ha violado la línea de demarcación establecida por el armisticio sirioisraelí y, en tercer lugar, que esas actividades de las fuerzas regulares e irregulares sirias constituyen a la vez una violación del Acuerdo de Armisticio General¹ y un acto de agresión según los términos de la Carta.

7. Mi Gobierno espera sinceramente que el Consejo de Seguridad reaccionará prontamente ante estos graves incidentes, que ordenará el retiro de las fuerzas

sirias, tanto regulares como irregulares, de la zona desmilitarizada o de cualquier otra parte del territorio donde puedan hallarse al oeste de la línea de demarcación y de la frontera siria.

8. Repito que estamos convencidos de que esta acción constituye, en el sentido oficial de la palabra, una violación del Acuerdo de Armisticio y un acto de agresión según los términos del Capítulo VII de la Carta.

9. Espero que se me autorizará nuevamente para hacer uso de la palabra cuando mi delegación reciba noticias sobre la cuestión.

10. Faris EL-KHOURI Bey (Siria) (*traducido del inglés*): Acabo de enterarme, por el representante de Israel, de los incidentes que, según él, ocurren o han ocurrido en la frontera, y debo decir que no he recibido aún de mi Gobierno ninguna comunicación al respecto. No creo que los observadores o el Jefe Interino de Estado Mayor que se hallan sobre el terreno, hayan enviado hasta ahora al Consejo de Seguridad información alguna relativa a estos incidentes.

11. Nada sé sobre estos incidentes y no doy mucho crédito a la información enviada desde Tel Aviv y recibida aquí en Nueva York. No sé lo que esto significa. Esa información me inspira dudas en vista de que el lugar en el cual según se asegura han ocurrido estos incidentes se encuentra en territorio libanés y no en territorio sirio.

12. No dispongo de información alguna al respecto y, por consiguiente, no puedo responder a la declaración que acabamos de oír. Tengo la esperanza de que el Consejo de Seguridad esperará hasta que haya recibido alguna información de los representantes de las Naciones Unidas sobre el terreno. Estos representantes tienen ciertamente derecho a estudiar el asunto y a informar al Consejo de Seguridad.

13. Respecto de la declaración según la cual las tropas sirias han penetrado en la zona desmilitarizada, debo indicar que en el pasado los sirios me han asegurado reiteradamente que ninguna tropa regular o irregular del ejército sirio se halla en la zona desmilitarizada. Además, la mayor parte de la zona desmilitarizada está ahora ocupada por Israel; la policía y las fuerzas armadas israelíes ocupan actualmente diversos lugares de la zona desmilitarizada. Esta es la razón por la cual dudo de la exactitud de los hechos expresados en la declaración que acabamos de oír.

14. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Si bien el representante de Israel ha pedido el uso de la palabra por segunda vez, creo que el mejor procedimiento es el de continuar tal como habíamos decidido en nuestra reunión anterior. Por consiguiente, a menos que el representante de Israel insista en hacer uso de la palabra, voy a concederla a los representantes que desean hacer preguntas al general Riley.

15. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Sólo quisiera hacer una aclaración de carácter geográfico. El lugar que he mencionado — Tel-el-Mutilla — figura en el mapa del Armisticio que los miembros del Consejo de Seguridad tienen ante sí. Ese lugar no está situado cerca de la frontera del Líbano, sino dentro del territorio de Israel, al oeste de la zona

¹ Véanse las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Cuarto Año, Suplemento Especial No. 2.*

desmilitarizada y de la línea de demarcación sirio-israelí.

16. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): No encuentro ese lugar en el mapa. ¿Frente a qué número del mapa está situado?

17. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): ¿Puede el representante de Israel darnos la indicación solicitada?

18. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): He leído ya la referencia en el mapa. No tengo en este momento mis notas manuscritas, pero dentro de pocos segundos podré dar al Presidente la indicación pertinente.

19. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): ¿Desean algunos de los miembros del Consejo hacer preguntas al General Riley?

20. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): No pretendo, de ningún modo, evaluar la importancia de la información que acabamos de recibir, pero estimo que cualquier incidente en el que se produzcan tiroteos que ocasionen la muerte de personas y que implique a dos Estados, ambos Miembros de las Naciones Unidas, es sumamente importante y exige que adoptemos medidas cuidadosamente estudiadas. Por consiguiente, me limitaré a hacer al General Riley una sola pregunta sobre este incidente. Mi pregunta es de carácter general y no supone censura alguna de ninguna de las partes.

21. Deseo preguntar al General Riley cómo interpreta el Acuerdo de Armisticio en lo que concierne a la presencia de fuerzas armadas en la zona desmilitarizada. El objeto del Acuerdo de Armisticio que ha creado esta zona desmilitarizada, ¿es impedir que las fuerzas armadas penetren en dicha zona?

22. General RILEY (Jefe de Estado Mayor del Organismo de Vigilancia de la Tregua) (*traducido del inglés*): La base, la piedra angular de todo el Acuerdo de Armisticio General es la idea de separar a las fuerzas armadas y, ciertamente, el Presidente consideraría que la entrada de fuerzas armadas de cualquiera de las partes en la zona desmilitarizada es una violación del Acuerdo de Armisticio. En uno de los artículos del Acuerdo figura una disposición a este efecto y hasta que se nos ha informado hoy de este incidente, no he tenido conocimiento de ninguna violación del Acuerdo de Armisticio General debido a que fuerzas pertenecientes al ejército de una u otra de las partes hayan penetrado en la zona desmilitarizada.

23. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Deseo indicar la situación de los lugares mencionados antes. El lugar llamado Tel-el-Mutilla se encuentra en el mapa en la intersección de las coordenadas 2070 y 2577 y Kirbed Abuseid en la intersección de las coordenadas 2065 y 2565.

24. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Quisiera señalar a la atención del General Riley una declaración hecha por el Sr. Bunche que fué leída por el General Riley el 25 de abril [542a. sesión] y especialmente la parte siguiente de dicha declaración: "De conformidad con las disposiciones del Acuerdo de Armisticio General ninguna de las partes tenía derecho a proceder con entera libertad en la zona desmilitarizada en materia de acti-

vidades civiles". Deseo preguntar al General Riley si existe incompatibilidad entre esta declaración y la declaración hecha por el Sr. Eban, el mismo 25 de abril, cuando declaró que, bajo ningún pretexto, Israel aceptará "ninguna limitación a su libertad de acción de continuar todos los trabajos de carácter no militar en esta región".

25. General RILEY (*traducido del inglés*): Tal como yo lo interpreto, el Acuerdo de Armisticio General limitó el control civil a las aldeas y a la tierra que pertenece a esas aldeas. Los israelíes no tienen ningún derecho a controlar enteramente todo los trabajos civiles en la zona que se extiende más allá de esas aldeas, a menos que se concluya un acuerdo entre el Presidente, los israelíes y los árabes refugiados que viven en esta zona desmilitarizada.

26. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿A quién corresponde normalmente determinar cuáles son las aldeas habitadas por mayoría israelí y que, por consiguiente, han de ser controladas por Israel, y cuáles son las aldeas que por tener una mayoría de habitantes árabes, han de ser controladas por los árabes?

27. General RILEY (*traducido del inglés*): En la zona desmilitarizada, la posición respectiva de las aldeas árabes y de las colonias israelíes no plantea en realidad ningún problema. La propiedad de ciertas tierras situadas en la zona desmilitarizada ha suscitado algunos problemas pero el Presidente o su observador fueron quienes adoptaron las medidas necesarias para resolverlos.

28. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Fuera de esas aldeas se extiende una zona en la cual, como hemos visto, pueden surgir incidentes. ¿Quién tiene autoridad para ocuparse de los incidentes que ocurren fuera de las aldeas en esta zona? ¿Quién asegura el mantenimiento del orden?

29. General RILEY (*traducido del inglés*): Normalmente es el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio quien debería adoptar disposiciones para asegurar el mantenimiento del orden en esta zona. En el momento de redactarse y firmarse el Acuerdo de Armisticio, estimábamos que en un plazo de dos o tres meses se podría establecer una policía mixta para el territorio de la zona que se extiende entre las diversas aldeas.

30. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿A qué incidente cree Vd. que se refería el Sr. Eban cuando dijo que el 5 de septiembre de 1949 el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio había aceptado una reclamación de Israel según la cual dicho Presidente se había excedido en sus atribuciones en lo que concierne a las instrucciones que había dado en relación con el empleo de policía en la zona desmilitarizada? ¿Recuerda Vd. este asunto?

31. General RILEY (*traducido del inglés*): Creo que el representante de Israel aludía a un documento que el Presidente redactó en aquella época relativo al mantenimiento del orden en la zona. Si mal no recuerdo, Israel protestó enérgicamente contra ese documento y nosotros lo retiramos. No obstante, yo tenía la impresión que debíamos llegar a un arreglo, respecto a la zona desmilitarizada para asegurar conjuntamente el mantenimiento del orden de la zona situada

al exterior de las colonias y de las aldeas. Hemos retirado nuestro documento en vista de las objeciones de Israel, pero con la esperanza de poder presentarlo de nuevo, y de poder aplicar oportunamente las disposiciones que contiene. No hemos vuelto a presentarlo, pero durante aproximadamente un año, es decir, hasta el mes de julio o agosto de 1950 y salvo raras excepciones, hemos podido asegurar el mantenimiento del orden en la zona y no lo hemos hecho siempre valiéndonos de la policía israelí. El Presidente logró establecer un arreglo muy satisfactorio que pudo ser aplicado durante un año o más.

32. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Cuándo habla Vd. de mantener conjuntamente el orden a quién se refiere Vd?

33. General RILEY (*traducido del inglés*): Me refiero únicamente a los refugiados árabes locales que han vuelto a la zona desmilitarizada y a la policía asignada a las colonias israelíes. No me refiero a la policía siria, si bien Siria es signataria del Acuerdo de Armisticio.

34. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Entiende Vd. que las medidas que Vd. ha adoptado en la materia, como Presidente, confirman la interpretación que Israel da al Acuerdo, es decir, que la autoridad de la policía de Israel se extiende legítimamente a toda la zona desmilitarizada?

35. General RILEY (*traducido del inglés*): No señor, no lo entiendo así. Según mi opinión, la nota explicativa del Sr. Bunche, del 26 de junio de 1949, define claramente los límites en materia de mantenimiento del orden en la zona desmilitarizada, es decir, que el orden debe ser mantenido en los pueblos árabes por los refugiados árabes locales y en las colonias israelíes por la policía israelí. Según entiendo e interpreto el Acuerdo de Armisticio, el mantenimiento del orden en toda la zona no incumbe a los israelíes.

36. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Es verdad que como Presidente Vd. no ha presentado nunca objeciones cuando Israel ha afirmado, en todas sus reclamaciones, que todas las localidades interesadas se hallaban situadas en la zona desmilitarizada del territorio de Israel?

37. General RILEY (*traducido del inglés*): No creo que se haya planteado esta cuestión; en todo caso, no lo recuerdo y creo que el asunto no se ha mencionado en ningún acta o acta resumida de las sesiones celebradas por la Comisión Mixta de Armisticio.

38. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Estaría dispuesto el General Riley a hacer algún comentario relativo a la declaración hecha por el Sr. Eban según la cual los árabes que fueron desposeídos sólo poseían siete acres de tierra?

39. General RILEY (*traducido del inglés*): Estoy completamente seguro de que el Sr. Eban se ha referido a los siete acres* expropiados o empleados en relación con los trabajos de drenaje del Hulé emprendidos en la zona desmilitarizada. No creo que haya aludido jamás a otras tierras árabes.

40. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Deseo hacer al General Riley

varias preguntas relativas a los trabajos ejecutados en la región del Hulé. ¿Podría el General Riley hablarnos de la naturaleza de los trabajos realizados en el río Jordán?

41. General RILEY (*traducido del inglés*): Los trabajos de drenaje del Hulé comprenden dos sectores; me refiero únicamente al que se encuentra en la zona desmilitarizada, al sur del lago Hulé. A lo largo de las orillas de esta parte del río y en un trecho de dos o tres kilómetros, los israelíes han profundizado y ensanchado el lecho del río con el fin de aumentar el volumen de agua procedente del lago Hulé y creo que estos trabajos han afectado los siete acres de tierra mencionados por el Sr. Eban, los cuales se hallan situados a lo largo del río.

42. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Según su opinión, hasta qué punto los trabajos del Jordán en la zona desmilitarizada afectan intereses legítimos, en primer lugar, de los árabes que residen en esta región y, en segundo lugar, del Gobierno sirio?

43. General RILEY (*traducido del inglés*): Trátese de un dunum* o de 28 dunums, esas tierras pertenecen a los refugiados árabes que han vuelto a la zona desmilitarizada, y los trabajos emprendidos en esas tierras impiden el restablecimiento de la vida normal, que es uno de los objetivos del Acuerdo de Armisticio. No obstante, los árabes podrían, si quisieran, cambiar esas tierras por otras tierras sin que ello altere mucho sus condiciones de vida. Sin embargo, no creo que esos trabajos perjudiquen los intereses de Siria, a menos que ciudadanos sirios sean propietarios de uno o dos de estos dunums o sean copropietarios de algunas de esas tierras.

44. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Desearía conocer su opinión sobre los efectos del Acuerdo de Armisticio respecto de las obras en el río Jordán en la región de Hulé y en la zona desmilitarizada. ¿Opina usted que esas obras pueden proseguirse legítimamente sin la aprobación de la Comisión?

45. General RILEY (*traducido del inglés*): Opino que esas obras no constituyen un tema que se deba discutir en la Comisión Mixta de Armisticio. No obstante, si Siria hubiera presentado a la Comisión una reclamación que no se refiriese necesariamente a los trabajos sino a la interpretación del derecho de expropiar las tierras, yo habría solicitado de la Comisión Mixta de Armisticio una interpretación de las disposiciones del párrafo 8 del artículo VII del Acuerdo de Armisticio General a fin de saber si la expropiación de esas tierras era o no legal.

46. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Si no me equivoco, el procedimiento que se aplicaría sería el mismo que para cualquiera otra disputa.

47. General RILEY (*traducido del inglés*): Sí, señor.

48. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Cuándo, dónde y en qué circunstancias empezó la *Palestine Land Development Company* sus trabajos en la zona desmilitarizada?

49. General RILEY (*traducido del inglés*): Creo que fué en octubre o a principios de noviembre de

* 2 hectáreas 80 áreas.

* Un dunum equivale a 0,22 acres y a 9 áreas aproximadamente.

1950. El representante principal de Israel en la Comisión Mixta de Armisticio preguntó al representante principal de Siria si habría inconveniente en enviar a la zona desmilitarizada un grupo encargado de efectuar estudios hidráulicos. La respuesta fué que no había inconveniente. Más tarde, en el mes de noviembre, si no me equivoco, repararon la represa que se halla inmediatamente al sur del lago Hulé. Luego, el 12 o el 13 de febrero de 1951, obreros israelíes empezaron los trabajos de encauzamiento del río Jordán, a unos kilómetros al sur del lago Hulé.

50. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Su explicación sugiere una contestación a mi próxima pregunta. ¿Tenía el Presidente conocimiento del hecho?

51. General RILEY (*traducido del inglés*): Yo no creo que la cuestión haya sido discutida con el Presidente, excepto cuando el representante de Israel preguntó si un grupo de expertos en hidrología podía entrar en la zona desmilitarizada. Tengo la certeza de que los trabajos fueron emprendidos el 12 o el 13 de febrero de 1951 sin su conocimiento y que se le informó al respecto ulteriormente.

52. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Se han efectuado trabajos con la aprobación previa del Presidente?

53. General RILEY (*traducido del inglés*): No sé de ningún caso en que haya sucedido así.

54. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Hasta qué punto ha intervenido la policía local en los sectores de la zona en los cuales se efectúan obras de drenaje del lago Hulé?

55. General RILEY (*traducido del inglés*): No se ha planteado nunca ninguna dificultad al respecto. Supongo que los refugiados árabes y la policía de las aldeas de ese sector han vigilado sus propias tierras. No se ha planteado ninguna dificultad que no pudiera ser resuelta entre los árabes y la policía israelí.

56. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Es verdad que se ha mantenido el orden en conformidad con las disposiciones normales previstas en el Acuerdo de Armisticio?

57. General RILEY (*traducido del inglés*): Entiendo que sí.

58. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Pasemos ahora al distrito de El Hama. Los destacamentos de policía israelí, ¿han efectuado operaciones de policía en ese distrito?

59. General RILEY (*traducido del inglés*): La policía ha efectuado, de vez en cuando, servicios de patrulla en este estrecho corredor de la zona desmilitarizada, que, sin embargo, no llegaron jamás al pueblo de El Hama propiamente dicho. Estas incursiones fueron señaladas varias veces a la atención de la policía israelí, la cual se abstuvo durante cierto tiempo de enviar patrullas en este sector.

60. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿En qué se basa la aseveración de la policía israelí de que tiene derecho a penetrar en esta región?

61. General RILEY (*traducido del inglés*): Supongo que se basa en la interpretación que dan los israelíes al Acuerdo de Armisticio.

62. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Es esta interpretación conforme a la del Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio?

63. General RILEY (*traducido del inglés*): No, pues el Presidente estima que sus atribuciones derivan del Acuerdo de Armisticio y de la nota explicativa del 26 de junio de 1949 redactada por el señor Bunche; esta nota contiene una interpretación de lo que se debe entender por mantenimiento del orden de la zona desmilitarizada.

64. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): ¿Existen cerca de El Hama colonias cuyos habitantes pertenezcan a la religión judía o campos cultivados por agricultores que profesen la religión judía?

65. General RILEY (*traducido del inglés*): No puedo contestar a esta pregunta; lo ignoro.

66. Sr. AUSTIN (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Supongamos que los israelíes hubieran tenido motivos para creer que existían fuerzas armadas sirias en El Hama. ¿Qué procedimiento deberían haber seguido en conformidad con el Acuerdo de Armisticio?

67. General RILEY (*traducido del inglés*): Sin duda alguna, lo más indicado habría sido someter la cuestión al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio, a fin de que verificase la veracidad de las alegaciones hechas. Durante los trabajos de las diversas comisiones mixtas de armisticio hemos tratado muchos casos en los cuales las partes interesadas han pedido la verificación de ciertos informes. Creo que en este caso se trata de una cuestión que el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio habría podido resolver.

68. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): El representante del Reino Unido figura en segundo término en la lista de los que han manifestado el deseo de hacer preguntas al General Riley.

69. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): En cierto sentido o hasta cierto punto algunas de las preguntas que yo quería hacer al General Riley han sido ya hechas por el representante de los Estados Unidos de América. No obstante, creo que haré las preguntas tal como tenía la intención de hacerlo, pues las he formulado en forma algo diferente y, por este motivo, puede ser que obtengamos así nuevas aclaraciones. Por lo menos, eso es lo que debemos esperar.

70. El nudo de la cuestión es, evidentemente, saber — como se infiere de las preguntas hechas por el Sr. Austin — quién ejerce la jurisdicción o el control en la zona desmilitarizada. En su declaración del 25 de abril [542a. sesión], el General Riley dijo:

“La cuestión fundamental de esta controversia se refiere a la medida en que cada una de las partes puede emprender actividades civiles en la zona desmilitarizada. Esto entraña implícitamente la cuestión de las funciones y de la responsabilidad de las Naciones Unidas de asegurar el respeto de las disposiciones específicas relativas a la zona desmilitarizada, en conformidad con la letra y el espíritu del Acuerdo de Armisticio.”

Mis preguntas se referirán principalmente a esta declaración.

71. Observo también que en su nota del 26 de junio de 1949 el señor Bunche dijo:

“En los casos en que los civiles israelíes vuelvan o permanezcan en una aldea o colonia israelí, la administración civil y la policía de este pueblo o colonia serán israelíes. Asimismo, en los casos en que los civiles árabes vuelvan o permanezcan en una aldea árabe, se autorizará una administración y una policía locales árabes.”

Esto es lo que dijo el Sr. Bunche; por consiguiente, mi primera pregunta al General Riley será la siguiente: ¿es correcto considerar que, en conformidad con este criterio, la administración de la zona desmilitarizada se ha de basar en las aldeas o colonias y que cada aldea o colonia debe velar por su propios asuntos y ser responsable de los mismos?

72. General RILEY (*traducido del inglés*): Sí, señor; creo que la esfera de aplicación de esas disposiciones es un poco más extensa, es decir, que se aplica también a las tierras pertenecientes a los habitantes de las diversas aldeas o colonias.

73. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): ¿Se podría emplear el término “comunidades”?

74. General RILEY (*traducido del inglés*): Ciertamente.

75. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): En este caso me parece que las comunidades israelíes no tienen ningún derecho a inmiscuirse en los asuntos de las comunidades árabes de la zona y recíprocamente. ¿No es así?

76. General RILEY (*traducido del inglés*): Esa es también mi opinión.

77. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Muy bien; paso a formular mi segunda pregunta. Cuando surgen disputas entre una comunidad israelí y una comunidad árabe, lo cual temo que suceda con frecuencia, ¿cuál es el procedimiento para resolver estas disputas? ¿Está prevista esta cuestión en la declaración contenida en la nota del Sr. Bunche según la cual la administración estará sujeta al control general del Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio? ¿Se ocupa Vd., en realidad, como Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio, de las cuestiones de ese tipo?

78. General RILEY (*traducido del inglés*): Sí, señor; el Presidente recurre al *mukhtar* de la aldea árabe para efectuar la investigación relativa a toda reclamación que podría dirigirle un habitante de una aldea israelí y viceversa.

79. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): ¿Es decir que, en la práctica, Vd. ha ejercido esas funciones de árbitro desde que se ha establecido la zona desmilitarizada? ¿Ha solucionado Vd. incidentes ejerciendo esas funciones?

80. General RILEY (*traducido del inglés*): Sí, señor. Varios incidentes de ese tipo han sido solucionados en esa forma, otros no lo han sido. Con frecuencia los hemos solucionado por mediación del Presidente y de los observadores.

81. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Otra pregunta: en su nota, el Sr. Bunche, declara que el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio no asumirá directamente la responsabilidad

de la administración de la zona. ¿Tiene el término “directamente” algún sentido especial? ¿Significa dicho término que el Presidente no dispone, en realidad, de ningún poder administrativo o da a entender, como yo lo creo, que el Presidente no intervendrá en los asuntos de cada comunidad sino en los casos en que las cuestiones planteadas interesen a más de una comunidad, especialmente los casos de conflictos entre comunidades israelíes y comunidades árabes?

82. General RILEY (*traducido del inglés*): Es cierto que el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio no tiene facultad de ejercer directamente la administración. No puede administrar ni tratar de dirigir la administración en una aldea o colonia, ya sea árabe o israelí. El Acuerdo de Armisticio y la nota explicativa son muy claras sobre este punto. La vigilancia se refiere a la totalidad de la zona. Los israelíes han de administrar sus colonias y los árabes sus aldeas. Si se plantea una cuestión que interesa a más de una aldea, el Presidente está, ciertamente, en disposición de prestar sus buenos oficios para aclarar la situación y evitar conflictos entre aldeas y colonias.

83. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Si bien Vd. como Presidente no tiene verdaderos poderes administrativos, parece, sin embargo, un hecho establecido que en lo que concierne a las cuestiones administrativas en la zona desmilitarizada Vd. frecuentemente puede solucionar y, en realidad soluciona, disputas entre comunidades sin referirlas a la Comisión Mixta de Armisticio. No obstante, presumo que aun siendo éste el caso, las partes en el Acuerdo de Armisticio tienen sin duda el derecho de someter cualesquiera de estas cuestiones a la Comisión si estiman que son suficientemente importantes.

84. General RILEY (*traducido del inglés*): No creo que esta declaración sea del todo exacta. Opino que el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio que nos interesa desempeña dos funciones. Estimo que está encargado de representar a Siria en la zona desmilitarizada y de estudiar las reclamaciones de los árabes que han vuelto a dicha zona. No obstante, Siria siempre puede someter a la Comisión Mixta de Armisticio cualquier cuestión relativa a la interpretación del Acuerdo de Armisticio, en conformidad con el párrafo 8 del artículo VII de ese instrumento.

85. En lo que se refiere al incidente que estamos discutiendo ahora, estimo que se trata de una cuestión respecto de la cual el Presidente debe actuar sin la intervención de la Comisión Mixta de Armisticio. Si tropieza con dificultades en el cumplimiento de su labor, debe someter la cuestión a la Comisión—esto es lo que yo haría—para obtener aclaraciones y para que la Comisión decida si, según su criterio, el Presidente ha procedido bien o erróneamente.

86. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): No veo la diferencia entre esto y lo que yo he sugerido; la historia nos lo dirá, sin duda. Naturalmente, yo personalmente acepto lo que el General Riley ha dicho. Es evidente que el general dispone de algunos poderes, pero se desprende de todo esto que dichos poderes no están muy bien definidos.

87. Otra pregunta que quisiera hacer al General Riley es la siguiente: ¿Debemos entender, según la opinión expresada por el General Riley, que los trabajos de drenaje del lago Hulé constituyen, en la medida en que se relacionan con la zona desmilitarizada, una cuestión ajena a los intereses locales de las comunidades y que por consiguiente deben ser some-

tidos al control del Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio?

88. General RILEY (*traducido del inglés*): Opino que la cuestión de los trabajos debería haber sido solucionada por el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio, el cual habría examinado si Israel tenía derecho a emprender esos trabajos destinados a ensanchar y profundizar el cauce del río Jordán. Estimo que la Comisión Mixta de Armisticio habría podido dictar una interpretación de la antigua concesión, conforme a los términos del Acuerdo de Armisticio.

89. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): De todos modos, si no me equivoco, Vd. General mantiene que se debería haber solicitado la autorización de Vd. antes de emprender esos trabajos.

90. General RILEY (*traducido del inglés*): Entiendo que el Gobierno de Israel así lo ha reconocido y ha declarado que debería haber discutido esta cuestión con el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio antes de comenzar los trabajos.

91. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): ¿Pero Vd. mantiene General, que era necesario obtener su autorización antes de iniciar los trabajos?

92. General RILEY (*traducido del inglés*): Según mi interpretación del Acuerdo de Armisticio, esos trabajos son obras destinadas a la bonificación normal de las tierras.

93. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Si su autorización era necesaria, supongo que Vd. la habría dado en este caso, siempre que hubiese estado convencido de que la ejecución de tal o cual proyecto determinado en la zona desmilitarizada fuese en principio provechoso para la región, no violase el Acuerdo de Armisticio y no diese como resultado la expropiación de tierras pertenecientes a los habitantes de la región sin una indemnización justa y equitativa.

94. General RILEY (*traducido del inglés*): Nada tengo que decir en lo que concierne a las obras en sí. Lo que me concierne es la expropiación en virtud de la antigua concesión de Hulé de tierras pertenecientes a los árabes. No creo que el Presidente pueda dar automáticamente la autorización para emprender trabajos cuando se trata de expropiar tierras. Estimo que debe prestar sus buenos oficios con el fin de ver si es posible llegar a un acuerdo. Esta es, de momento, la clave del problema.

95. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Por consiguiente, ¿no cree que pueda dar esta autorización como tal?

96. General RILEY (*traducido del inglés*): No creo que el Presidente pueda autorizar la rectificación del cauce del río si la operación afecta tierras árabes.

97. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Deseo reservarme el derecho de hacer otras preguntas más adelante.

98. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Hasta ahora, los representantes de Ecuador, Francia y Países Bajos han manifestado el deseo de hacer preguntas al General Riley.

99. Sr. QUEVEDO (Ecuador) (*traducido del inglés*): Lamento tener que hacer tantas preguntas al General Riley cuando acaba de dar ya tantas respuestas. Pero el caso es que no he comprendido bien una

de las contestaciones que el General Riley ha dado a una pregunta hecha por el representante de los Estados Unidos de América. Desearía saber si los trabajos del lago Hulé y del río Jordán sólo afectan a los propietarios de la zona desmilitarizada o si pueden perjudicar propiedades, explotaciones agrícolas y sistemas de riego en general situados más allá de la frontera sirioisraelí, en territorio sirio.

100. General RILEY (*traducido del inglés*): Según mi opinión, sólo se trata de tierras situadas en la zona desmilitarizada. En la extremidad norte del lago Hulé, sobre la orilla oriental del lago, existen algunas tierras árabes pero están situadas en el interior de la zona desmilitarizada. No sé de otras tierras que puedan ser perjudicadas por el momento. Es posible que estas obras afecten algunas tierras situadas al este de la frontera sirioisraelí, pero no estoy seguro de ello.

101. Sr. QUEVEDO (Ecuador) (*traducido del inglés*): Desearía saber si los propietarios directamente afectados por los trabajos que se están ejecutando rehusan vender sus tierras o si el desacuerdo se refiere únicamente a la suma que se les ofrece como indemnización.

102. General RILEY (*traducido del inglés*): Entiendo que los siete acres situados a dos o tres kilómetros al sur del lago Hulé y en la orilla del río Jordán son las únicas tierras afectadas. Creo que los israelíes han ofrecido pagar cualquier precio a los propietarios como indemnización por la expropiación; los propietarios árabes no han aceptado ningún precio.

103. Sr. QUEVEDO (Ecuador) (*traducido del inglés*): Desearía saber cuál es la Potencia que administra actualmente los sectores de Ein Gev y Dardara o en qué forma se administran esos sectores.

104. General RILEY (*traducido del inglés*): La administración está en manos de los propietarios de las colonias. Los israelíes se ocupan de Dardara y de Ein Gev; es decir que la administración es israelí. Los israelíes han indicado que Dardara y Ein Gev se hallan en la zona desmilitarizada, pero han declarado que no podía presentarse ninguna reclamación respecto a una u otra de esas localidades ya que son parte del territorio de Israel.

105. Sr. QUEVEDO (Ecuador) (*traducido del inglés*): Si no me equivoco, el representante de Israel declaró que una parte del territorio sirio se halla también en la zona desmilitarizada. Desearía saber cómo se administra este último sector.

106. General RILEY (*traducido del inglés*): Esta cuestión no se ha planteado jamás. Ese territorio es demasiado pequeño. Dudo mucho que ningún sirio tenga interés en ir a ese sector, pero eso no impide que siga siendo parte del territorio sirio.

107. Sr. QUEVEDO (Ecuador) (*traducido del inglés*): ¿Por qué medios pudieron los observadores de las Naciones Unidas determinar cómo han sido destruidas algunas aldeas árabes situadas en la zona desmilitarizada y quién las destruyó?

108. General RILEY (*traducido del inglés*): Gran parte de los datos al respecto proceden de los informes. Creo que en el caso de algunas aldeas destruidas, los informes recibidos fueron transmitidos por uno o dos observadores. Debemos basarnos en los informes que recibimos y efectuar luego una investigación para verificarlos. En el caso de las aldeas es posible que

algunos informes hayan sido enviados por los propios habitantes. En muchos casos, procede del lado sirio el informe o la reclamación por violación del acuerdo.

109. Sr. QUEVEDO (Ecuador) (*traducido del inglés*): Podría Vd. responder categóricamente a la siguiente pregunta: los habitantes de esas aldeas, ¿abandonaron la región voluntariamente o se les obligó a hacerlo?

110. General RILEY (*traducido del inglés*): Este es uno de los problemas más difíciles que se nos han planteado, no sólo en este asunto sino también en otros. Las autoridades israelíes han declarado que en vista de la situación actual, muchos árabes que viven en la zona han solicitado, por razones de seguridad, que se les traslade desde algunas aldeas de la zona desmilitarizada a regiones situadas en Israel. También sé que se han recibido otros informes según los cuales se les ha obligado a evacuar esas aldeas contra su voluntad. No obstante, no me es posible decidir cuál es la verdad. Debo atenerme a los documentos presentados y firmados por los interesados.

111. Sr. LACOSTE (Francia) (*traducido del francés*): Sólo quiero formular unas pocas preguntas esta tarde, y, como dijo el representante del Reino Unido hace un momento, desearía que el Presidente me asegurara que se me permitirá formular otras preguntas en el curso de una sesión ulterior.

112. La pregunta que deseo formular ahora ha sido ya esbozada, en realidad, por el representante del Ecuador y verdaderamente, no espero que el General Riley pueda contestarla hoy. Creo conveniente hacerle esta pregunta hoy a fin de que pueda darnos una respuesta documentada en una próxima sesión. General Riley, ¿había aldeas árabes en la zona desmilitarizada de Hulé cuando se concluyó el Acuerdo de Armisticio sirioisraelí?

113. General RILEY (*traducido del inglés*): No estoy seguro de ello; tendré que averiguarlo.

114. Sr. LACOSTE (Francia) (*traducido del francés*): Por lo tanto, he hecho bien en notificarle de antemano la pregunta.

115. ¿Puedo preguntarle también si le será posible, al mismo tiempo, decirnos cuántas aldeas había y cuál era su población? En caso de que la población de algunas de esas aldeas hubiera disminuido mucho o que algunas de esas aldeas hubieran desaparecido, sería útil que nos lo dijera también.

116. También quisiera hacerle una pregunta análoga en lo que concierne a la existencia de aldeas israelíes en esta misma zona desmilitarizada de Hulé en el momento de la conclusión del Acuerdo de Armisticio sirioisraelí. Desearía preguntarle si esas aldeas han desaparecido, si su población ha disminuido o, si por el contrario, ha aumentado. .

117. Estas son las únicas preguntas que deseaba formular esta tarde.

118. Sr. VON BALLUSECK (Países Bajos) (*traducido del inglés*): Desearía hacer algunas preguntas respecto al criterio que se ha aplicado para la distribución de la autoridad en el territorio de que se trata. El General Riley ha citado una nota explicativa del Sr. Bunche del 26 de junio de 1949. El General Riley, como el Sr. Bunche, declaran que esta nota es el único documento que tiene valor oficial y puede servir de base para la interpretación del artículo V del Acuerdo de Armisticio relacionado con el restable-

cimiento progresivo de la vida civil normal en la zona desmilitarizada. Deseo preguntar al General Riley si el texto que leyó durante la última sesión que dedicamos a esta cuestión [542a. sesión] es el texto completo de la nota explicativa o si sólo nos leyó parte de esa nota.

119. General RILEY (*traducido del inglés*): Lo que leí era el texto completo de la nota; no se trataba de un extracto, era la nota tal como nos la envió el Sr. Bunche.

120. Sr. VON BALLUSECK (Países Bajos) (*traducido del inglés*): En su declaración escrita del 16 de abril, el representante de Israel declaró que las dos partes estaban de acuerdo en considerar que la nota explicativa del Sr. Bunche constituía un comentario autorizado del artículo V [S/2089]. Esta declaración implica, al parecer, que Israel ha reconocido el valor de jurisprudencia de la nota. ¿Considera el General Riley que esta nota explicativa crea obligaciones legales para las dos partes, aunque no figure en el Acuerdo de Armisticio propiamente dicho?

121. General RILEY (*traducido del inglés*): En la reunión del 3 de julio de 1949, celebrada durante las negociaciones entre Israel y Siria, esta nota fué presentada y registrada en el acta oficial; ambas partes estuvieron de acuerdo en usarla como fundamento para interpretar el sentido del artículo V. Este documento fué la única pieza que se adjuntó al Acuerdo de Armisticio a título de documento oficial, y es de gran valor en lo que concierne a la interpretación del Acuerdo de Armisticio y su artículo V.

122. Sr. VON BALLUSECK (Países Bajos) (*traducido del inglés*): ¿Existen razones que expliquen por qué esta nota jamás ha sido sometida al Consejo de Seguridad?

123. General RILEY (*traducido del inglés*): Durante las negociaciones las partes interesadas decidieron que las actas resumidas de las negociaciones serían utilizadas para interpretar el Acuerdo de Armisticio. Decidieron también que el texto de estas actas resumidas no debía ser necesariamente transmitido al Consejo de Seguridad.

124. Sr. VON BALLUSECK (Países Bajos) (*traducido del inglés*): ¿Puedo preguntar al General Riley si, según su opinión, todas las leyes, los reglamentos y las ordenanzas que estaban en vigor antes de la firma del Acuerdo de Armisticio están actualmente suspendidos, o si se han suspendido solamente los que son incompatibles con los términos del Acuerdo?

125. General RILEY (*traducido del inglés*): No señor; quiero referirme solamente a la parte del Acuerdo relativa a las cuestiones que se plantean en la zona desmilitarizada. Mis funciones son enteramente ajenas a cualquier otro acuerdo que se haya concluido y, en vista de las limitaciones establecidas de común acuerdo por las partes interesadas, sólo me ocupo de las cuestiones que se plantean en la zona desmilitarizada y que tengan relación con el Acuerdo de Armisticio.

126. Sr. VON BALLUSECK (Países Bajos) (*traducido del inglés*): ¿Opina Vd. que la concesión inicial otorgada a la Palestine Land Development Company, debería ser reconocida en las circunstancias actuales?

127. General RILEY (*traducido del inglés*): Creo que esta pregunta nos lleva al terreno político y preferiría no contestarla. Quizás haya entendido mal la pregunta, pero preferiría no apartarme del Acuerdo

de Armisticio. ¿Podría el representante de los Países Bajos repetir esa pregunta que quizás he comprendido mal?

128. Sr. VON BALLUSECK (Países Bajos) (*traducido del inglés*): ¿Cree Vd. que la cuestión de los derechos que supone la concesión a la Palestine Land Development Company podría depender de la jurisdicción de la Comisión Mixta de Armisticio?

129. General RILEY (*traducido del inglés*): Sólo cuando se trata de tierras situadas en la zona desmilitarizada y que sean propiedad de refugiados árabes. Es el único punto relativo a esta concesión que nos concierne. Lo que nos interesa no es la concesión sino las expropiaciones de tierras necesarias para la ejecución de los trabajos de la concesión de Hulé. Es de lamentar que en el interior de la zona desmilitarizada se hallen siete u ocho acres de tierra que por su situación obstruyen la ejecución de los trabajos. No obstante, no tengo intención alguna de ocuparme de la concesión de Hulé como tal. Mi única preocupación es proteger los derechos de los refugiados árabes que se hallan en la zona desmilitarizada y cuyas tierras son expropiadas sin su consentimiento.

130. Opino que las Naciones Unidas nunca deberían obstaculizar los trabajos que constituyen un progreso. No obstante, en este caso debo ocuparme del Acuerdo de Armisticio en virtud del cual las Naciones Unidas deben asegurar el restablecimiento de la vida civil normal. Nunca he censurado la concesión y no pienso censurarla nunca. Sin embargo, tengo entendido que el plan no puede realizarse si el río Jordán no es ensanchado y ahondado en el interior de la zona desmilitarizada. Según mis propias indagaciones Israel ha tratado de encontrar otros medios que permitieran el drenaje del lago Hulé y de los pantanos vecinos sin penetrar en la zona desmilitarizada. Por consiguiente, no me opongo al proyecto como tal. Según mi opinión esta cuestión no concierne a Siria ni a las Naciones Unidas. Lo único que me concierne es el restablecimiento de la vida normal en el interior de la zona desmilitarizada que afecta a 30, 40 ó 50 árabes que son propietarios de unos siete u ocho acres de terreno situados en el interior de la zona desmilitarizada.

131. Sr. VON BALLUSECK (Países Bajos) (*traducido del inglés*): En su memorándum del 16 de abril el representante de Israel declaró que los trabajos de la región de Hulé se estaban efectuando desde octubre de 1950, y que las autoridades sirias y las de las Naciones Unidas tenían pleno conocimiento de ello. ¿Es verdad esto?

132. General RILEY (*traducido del inglés*): En octubre o a principios de noviembre, el representante de Israel pidió efectivamente al jefe de la delegación de Siria la autorización para enviar a la zona desmilitarizada un grupo de hidrólogos, pero dudo que indicara en aquel momento las razones de esta petición. Los trabajos de la represa, situada inmediatamente al sur del lago Hulé en la zona desmilitarizada, se iniciaron en el mes de noviembre, pero no se presentó ninguna reclamación al respecto y la cuestión de futuros trabajos en la región de Hulé no se planteó entonces. Entiendo que se informó al Presidente después de febrero de 1951, cuando los trabajos ya se habían emprendido.

133. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Deseo hacer las preguntas siguientes al General Riley:

134. Usted ha hecho una importante declaración según la cual el Presidente de la Comisión Mixta

de Armisticio, Vd. y en realidad, la Comisión Mixta de Armisticio no están interesados en la concesión de Hulé como tal, sino solamente en los efectos que dicha concesión pueda producir en los intereses de los propietarios árabes de las tierras que han de ser expropiadas. En el supuesto caso de que los propietarios de los siete acres fuesen reinstalados de manera satisfactoria en otras tierras mientras continúan los trabajos de drenaje, ¿sería la situación así creada, incompatible en algún modo con el Acuerdo de Armisticio?

135. General RILEY (*traducido del inglés*): No sería incompatible siempre que Vds. obtengan el consentimiento de los propietarios de esas tierras. Tal es cuando menos, mi opinión.

136. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): En vista de que Vd. ha declarado que esta cuestión sólo interesa a la Comisión Mixta de Armisticio en la medida en que afecta los intereses de los propietarios de los siete acres de tierra, ¿podría el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio estudiar la cuestión del carácter y del monto de la indemnización que debería ser pagada a esos propietarios? ¿Cuadra dicho estudio con las atribuciones del Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio y se le puede pedir que lo haga?

137. General RILEY (*traducido del inglés*): Entiendo que en cierta oportunidad el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio ofreció sus buenos oficios para resolver esa cuestión. No obstante, debo decir que se trata de una labor imposible a menos que se llegue a un acuerdo. Opino que el Presidente de la Comisión estará siempre dispuesto a adoptar todas las medidas adecuadas para resolver las dificultades que podrían presentarse.

138. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿Puede Vd. citar un artículo o un párrafo del Acuerdo de Armisticio en virtud del cual los trabajos de drenaje del lago Hulé constituyen una violación de las disposiciones del Acuerdo de Armisticio? ¿En caso afirmativo, cuál es el artículo y cuál el párrafo?

139. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): No estoy seguro de que esta pregunta sea justificada, Sr. Eban. ¿Podría Vd. formularla de otra manera?

140. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿Tomando como base el Acuerdo de Armisticio, existe alguna disposición según la cual los trabajos de Hulé constituyen una violación del Acuerdo?

141. General RILEY (*traducido del inglés*): No creo que se pueda hallar nada al respecto en el Acuerdo de Armisticio. No he puesto jamás en duda los derechos derivados de la concesión de Hulé como tal. Siempre he sostenido que si esos trabajos se efectúan sin expropiar las tierras de los árabes de la zona desmilitarizada, el asunto no concierne a la Comisión Mixta de Armisticio ni a su Presidente.

142. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Si se admite que, por consideraciones de carácter técnico, esos trabajos disponen la expropiación de un número limitado de propietarios rurales, ¿constituirían la indemnización de esos propietarios o su instalación en algún otro lugar y la continuación de los trabajos de drenaje un objetivo satisfactorio?

143. General RILEY (*traducido del inglés*): Ciertamente, si los árabes expropiados aceptan la indemnización ofrecida.

144. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Desearía examinar ahora la cuestión de la vida civil

en la zona desmilitarizada. ¿Ha creado Israel nuevas colonias en la zona desmilitarizada después de la firma del Acuerdo de Armisticio? ¿En caso afirmativo, se ha declarado que se trata de una violación del Acuerdo de Armisticio?

145. General RILEY (*traducido del inglés*): Se han establecido colonias, pero creo que volvemos al asunto de la colonia establecida a unos cuatro kilómetros al sureste de Ein Gev, a fines de agosto o a principios de septiembre de 1949. No se solicitó entonces ninguna autorización del Presidente y se alegó que se trataba de una cuestión que debía ser resuelta por él y no por la Comisión Mixta de Armisticio, a pesar de que Siria había presentado una reclamación al respecto. Finalmente, se decidió que Israel suprimiría esta colonia e inmediatamente Israel solicitó permiso para establecer otra. Basándome en la necesidad de restablecer una vida civil normal, opiné que no era necesario construir viviendas en la colonia de Ein Gev, lo que obligaría a los propietarios a recorrer una distancia de cuatro a seis kilómetros. Estimé que se restablecería la vida civil normal si el Presidente autorizaba la construcción de viviendas en las proximidades de los terrenos de la colonia. Creo que dimos nuestra autorización en este caso; las viviendas que fueron construidas originalmente en el lugar referido, lo que constituía una violación, fueron luego transportadas a unos dos kilómetros de distancia; Siria no formuló ninguna objeción cuando la operación fué autorizada por el Presidente.

146. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Desearía formular una o dos preguntas relativas a las atribuciones del Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio en la zona desmilitarizada. En la nota del Sr. Bunche se declara que el Presidente no puede intervenir directamente en la administración de la zona, confiada a organismos locales. ¿Qué sucede en la práctica? ¿Promulga el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio leyes y reglamentos o emite decretos administrativos cuyas disposiciones son obligatorias para la población?

147. General RILEY (*traducido del inglés*): No procede en esta forma. El Presidente se dirige a la delegación de Israel y a la policía local que depende de su jurisdicción general o que, a lo menos, debería depender de ella.

148. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿Existe alguna policía que esté directamente bajo las órdenes del Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio?

149. General RILEY (*traducido del inglés*): La policía local, así como la policía israelí, están bajo el control general del Presidente. Este último fija los efectivos de la policía de los pueblos árabes y de las colonias israelíes de la zona desmilitarizada.

150. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Una vez que el Presidente ha concedido su autorización en lo que concierne al carácter y a la importancia de la fuerza de policía, ¿se ocupa normalmente el Presidente de dirigir esa policía?

151. General RILEY (*traducido del inglés*): Solamente cuando es necesario.

152. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿Recauda impuestos el Presidente o suministra servicios sociales en la zona desmilitarizada, para los árabes o los israelíes?

153. General RILEY (*traducido del inglés*): Creo, Sr. Eban, que la nota explicativa del Sr. Bunche responde a esta pregunta. No tenemos absolutamente nada que ver con la administración y la cuestión de los impuestos ha quedado en suspenso.

154. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿En lo que concierne a la policía en la zona desmilitarizada, sería exacto decir que se ha decidido establecer en la zona cierto número de agentes de la policía sujetos a la autoridad del Gobierno de Israel, pero ninguna fuerza de policía sujeta a la autoridad de Siria, en vista de que las fuerzas de policía árabes están compuestas de "árabes locales" y no de "sirios"? Tal es nuestra interpretación en este caso y desearía saber si es exacta.

155. General RILEY (*traducido del inglés*): Entiendo que hemos discutido a menudo esta cuestión de la policía israelí. Siempre he pedido, como lo ha hecho también el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio, que se establezca una policía israelí, pagada por Israel, que se consideraría como policía local en la zona desmilitarizada. He protestado, en varias ocasiones, cuando Israel ha colocado esas fuerzas de policía bajo el mando del jefe de la policía de Roshabinar, que se halla completamente fuera de la zona desmilitarizada; he pedido que dicho jefe no entrase en la zona desmilitarizada y que permitiera al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio actuar por conducto de su representante local, quien se encuentra en la zona desmilitarizada; este sistema ha dado excelentes resultados durante varios meses.

156. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): En la última sesión que el Consejo de Seguridad ha dedicado al examen de la cuestión de las atribuciones de la policía [542a. sesión], mencioné el acuerdo concluido entre el representante de Israel en la Comisión Mixta de Armisticio y el Presidente Interino de esta última; dicho acuerdo está concebido en los siguientes términos: "Se comunicará por anticipado al Presidente toda medida que la policía de Israel se proponga adoptar contra los árabes de la zona desmilitarizada, tanto en sus aldeas como en sus tierras, a menos que la urgencia del caso no lo permita". ¿Está Vd. enterado de la existencia de este acuerdo y estima que es conveniente aplicarlo en esta zona?

157. General RILEY (*traducido del inglés*): Sí, señor, creo que el Presidente Interino de la Comisión Mixta de Armisticio ha previsto todos los aspectos de ese acuerdo; creo también que muchas cosas pueden suceder en un caso de emergencia, pero, ciertamente, esta nota no justifica que el control de las aldeas árabes pase a otras manos.

158. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Comprendo el significado de su respuesta. Yo no quise sugerir que la policía de Israel tuviera el derecho de asumir el control de los pueblos árabes y de mantener el orden en ellos. Refiriendo ahora esta situación al caso específico de El Hamma, ¿sabe Vd. qué tierras y propiedades israelíes están situadas en los confines de El Hamma?

159. General RILEY (*traducido del inglés*): Sí, señor, me he enterado de que, efectivamente, existen propiedades israelíes en ese sector, pero ignoro la extensión y el valor de esas propiedades.

160. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿Se puede afirmar con fundamento que la religión de los habitantes de la zona desmilitarizada no tiene nada

que ver con las disposiciones del Acuerdo de Armisticio?

161. General RILEY (*traducido del inglés*): Así es.

162. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿Cuáles son los poderes de la policía y de la administración en un territorio de la zona que no sea ni una aldea árabe ni una colonia israelí? ¿No hay en este caso ninguna policía responsable del mantenimiento del orden y del respeto a la ley?

163. General RILEY (*traducido del inglés*): Entiendo que siempre hemos considerado que las tierras pertenecientes a las colonias israelíes debían depender del control de la policía israelí y que las tierras pertenecientes a los árabes y situadas fuera de los límites de la aldea propiamente dicha podían depender del control de la policía árabe.

164. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿Se aplica esta interpretación a la región de El Hamma en la misma forma que a cualquier otra región de la zona desmilitarizada?

165. General RILEY (*traducido del inglés*): Esta cuestión se ha planteado recientemente por primera vez.

166. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): No quisiera formular preguntas que no tengan relación con la responsabilidad directa del Jefe de Estado Mayor, pero este último vive desde hace más de dos años en la región y tal vez quiera y pueda dar su opinión sobre el proyecto de drenaje. ¿Según su opinión, qué influencia tendrán esos trabajos en la vida de la región? Hablando de manera más precisa, pregunto: ¿Alterarían esos trabajos, de algún modo, el equilibrio de las fuerzas militares en la región y redundaría su realización en beneficio o en perjuicio de los habitantes de la región?

167. General RILEY (*traducido del inglés*): Si bien he tratado ya los dos aspectos de la cuestión de las ventajas militares en el memorándum que dirigí a la Comisión Mixta de Armisticio respondiendo a una pregunta específica que me fué formulada por las partes interesadas (S/2049, párrafo 3, sección 4), quisiera abstenerme de hablar de la cuestión de ventajas militares, tanto para Siria como para Israel, sencillamente, porque el hacerlo sería contrario al Acuerdo de Armisticio. Me fundo en el punto de vista siguiente: se trata de un proyecto puramente civil, que se desarrolla en territorio bajo control israelí y en terrenos que no se hallan situados en la zona desmilitarizada. La decisión de efectuar el drenaje de esos pantanos y de ese lago incumbe exclusivamente a Israel que, para tomarla, no necesita de la autorización de Siria.

168. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): No sé si es correcto, general, inferir de sus palabras que Vd. quiere limitarse a la declaración que hizo en su informe, pero que, al mismo tiempo, mantiene la declaración que hizo en el memorándum respecto a la utilidad general de estos trabajos.

169. General RILEY (*traducido del inglés*): El único pasaje de esa declaración que tal vez querría yo modificar es el que se refiere a la cuestión que he planteado respecto a las ventajas militares. No obstante, mantendré también ese pasaje, pues la declaración fué hecha en contestación a una pregunta específica hecha por las dos partes.

170. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Suponiendo que la Palestine Land Development Company posea derechos jurídicamente válidos sobre todas las tierras que abarca la concesión de Hulé — situadas dentro y fuera de la zona desmilitarizada — presumo que el Acuerdo de Armisticio no alteraría esos derechos en manera alguna.

171. General RILEY (*traducido del inglés*): Opino que afectaría los derechos de esta sociedad en la zona desmilitarizada. Como he dicho ya, el ejercicio de esos derechos quedaría en suspenso en espera de la solución del problema de que nos ocupamos. En cambio, no me concierne en forma alguna lo que suceda fuera de la zona desmilitarizada.

172. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Lo que pregunto es: ¿Si alguien poseía tierras en la zona desmilitarizada antes de firmarse el Acuerdo de Armisticio, es posible considerar que, a causa de la firma del Acuerdo, el interesado habría cesado de poseer esas tierras? Expresándose en términos más sencillos, ¿es exacto afirmar que el Acuerdo de Armisticio no anula los derechos de propiedad?

173. General RILEY (*traducido del inglés*): Es verdad que no los anula.

174. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): ¿Es ese también el caso de los demás derechos jurídicamente reconocidos en esta zona?

175. General RILEY (*traducido del inglés*): Sí, el Acuerdo de Armisticio declara que no cabe prejuzgar en lo más mínimo el arreglo definitivo. Es muy evidente que si alguien poseía tierras en la zona desmilitarizada el Acuerdo de Armisticio no se las puede quitar.

176. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Según su opinión, General, ¿existe alguna diferencia entre la posesión de tierras y la posesión de derechos privados legítimamente adquiridos en esta zona? Es decir, suponiendo que la concesión de Hulé indicara las condiciones en que se propone indemnizar a los propietarios cuyas tierras están comprendidas en el área de las obras ¿existe en el Acuerdo alguna disposición que anule esas condiciones? y, en caso afirmativo, ¿cuál es dicha disposición?

177. General RILEY (*traducido del inglés*): Es posible que esta situación no haya sido expresada por escrito, pero es evidente que los refugiados árabes que han vuelto a la zona desmilitarizada tienen perfecto derecho a vivir allí hasta que el problema haya sido resuelto. No veo en qué forma la concesión de Hulé puede cambiar ese estado de cosas. Las Naciones Unidas, por conducto del Presidente, están presentes en el terreno velando por el retorno de las tierras a una situación normal.

178. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): El objeto de mi última pregunta es recordar un hecho. En contestación a la pregunta formulada por un miembro del Consejo, el General Riley ha dicho que no tenía conocimiento de que en ocasión alguna los trabajos hubieran continuado con el consentimiento del Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio. Quisiera saber si no desearía modificar un tanto esta declaración en vista del cambio de cartas entre el Comandante Shoham y el Coronel Bossavy, que cité en la última sesión del Consejo de Seguridad. En esta correspondencia el Comandante Shoham informó que los tra-

bajos se suspenderían el 16 de marzo y se reanudarían el 23 de marzo. El Coronel Bossavy acusó recibo de esta carta en forma que indicaba un perfecto acuerdo. Más tarde, hallamos en las actas resumidas de las reuniones de la Comisión Mixta de Armisticio el diálogo siguiente:

“El Coronel Jedid (Siria): ¿Debemos entender que los trabajos continuarán mañana?”

“El Presidente: No, han sido suspendidos hasta el 24 de marzo aproximadamente.”

Por consiguiente, ¿puede decirse que el hecho de reanudar los trabajos el 24 de marzo no ha sido una medida unilateral, sino que se produjo a consecuencia de un acuerdo entre los miembros de la Comisión Mixta de Armisticio?

179. General RILEY (*traducido del inglés*): Es posible que eso sea verdad, pero según creo el Coronel Bossavy no ha podido llevar a cabo la gestión que había aceptado hacer ante los propietarios de las tierras.

180. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): Tal vez desee formular ulteriormente otras preguntas si hay oportunidad para ello.

181. Faris EL-KHOURI Bey (Siria) (*traducido del inglés*): Desearía hacer una o dos preguntas al General Riley respecto del asunto que estamos discutiendo.

182. En el informe que Vd., General, ha dirigido al Consejo de Seguridad ha declarado lo siguiente [S/2049, incisos B y C del párrafo 3 de la sección IV]:

“B. El Jefe de Estado Mayor estima que hasta que los Gobiernos de Siria e Israel lleguen a un acuerdo mutuo con respecto a los trabajos que se ejecutan actualmente en la zona desmilitarizada a fin de proceder al drenaje de los pantanos del lago Hulé, ni la Palestine Land Development Company ni ninguna de las organizaciones que pudieran sucederle, tienen derecho a proseguir tal obra.

“C. El Jefe de Estado Mayor estima que debe ordenarse inmediatamente a la Palestine Land Development Company Limited, que haga cesar todo trabajo en la zona desmilitarizada hasta que Siria e Israel lleguen a un acuerdo mutuo, por intermedio del Presidente, sobre la continuación de los trabajos.”

183. En esta declaración Vd. indica, General, que es necesario un acuerdo con Siria para continuar los trabajos. ¿Es ésta todavía su opinión?

184. General RILEY (*traducido del inglés*): El representante de Siria acaba de citar un extracto de los comentarios que me fueron solicitados, como Jefe de Estado Mayor, por la Comisión Mixta de Armisticio. Estimé, en esa ocasión, que la cuestión no debía ser discutida por la Comisión Mixta de Armisticio; no obstante, en vista de que las delegaciones israelí y siria discutieron esta cuestión durante dos horas en la Comisión Mixta de Armisticio, supuse que habían convenido en discutirla en la Comisión. Por consiguiente, todo lo que he declarado en mi informe refleja mi opinión.

185. Faris EL-KHOURI Bey (Siria) (*traducido del inglés*): En este mismo informe, General Riley,

usted hace la siguiente declaración [S/2049, inciso A del párrafo 3, sección IV]:

“Mediante la desecación del lago Hulé los israelíes no obtendrán ventaja militar alguna que no sea igualmente aplicable a los sirios.”

186. Esta es la opinión de Vd. en lo que concierne a la cuestión de ventajas militares. Siria ha sostenido que los trabajos de drenaje de los pantanos del lago Hulé darían como resultado una ventaja militar. Esta ventaja es contraria a los artículos II y V, del Acuerdo de Armisticio General. El párrafo 2 del artículo V del Acuerdo dice lo siguiente:

“Conforme al espíritu de la resolución del Consejo de Seguridad de 16 de noviembre de 1948, la línea de demarcación del armisticio y la zona desmilitarizada han sido definidas con objeto de separar las fuerzas armadas de ambas Partes, para disminuir en todo lo posible los incidentes y fricciones, al mismo tiempo que se permita, sin prejuzgar en forma alguna el arreglo permanente, el restablecimiento progresivo de la vida civil normal en las zonas desmilitarizadas.”

El inciso c) del párrafo 5 del artículo V dice:

“El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio... y los observadores... seguirán encargados de asegurar el cumplimiento de este artículo.”

187. Inferimos de dichas declaraciones que el territorio que separa las fuerzas armadas de las dos partes en la zona desmilitarizada, se halla bajo el control del General Riley; es decir, si esta faja de territorio fuera reducida o si el obstáculo quedase suprimido, es evidente que el General Riley tendría el deber de intervenir en el asunto y de adoptar una decisión al respecto. ¿Quién ha dicho que había una ventaja militar? El General Riley ha declarado que resultaría en beneficio de las dos partes. Ahora pregunto al General: Si una de las partes no quiere beneficiarse con esa ventaja militar, ¿puede obligársela a aceptarla o cuando esa ventaja exista en realidad, pueden las dos partes sacar provecho de ella? ¿No se trata en este caso de una ventaja militar excluida por el artículo II del Acuerdo de Armisticio? Dicho Acuerdo prohíbe toda ventaja militar, cualquiera que sea su carácter y a quienquiera beneficie. ¿No considera el General Riley que la ventaja militar, sea ésta provechosa para cualquiera de las partes, está prohibida por el Acuerdo de Armisticio y que lo que ha de originar esa ventaja entra en la esfera de su autoridad y control en conformidad con el párrafo 2 del artículo V?

188. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Deseo señalar que el General Riley tiene entera libertad de contestar o de negarse a contestar a esta pregunta. Opino que este punto requiere una interpretación jurídica y que el General Riley puede dar su opinión personal si lo desea.

189. General RILEY (*traducido del inglés*): Contestaré en la forma siguiente. Mientras he ejercido las funciones de Jefe de Estado Mayor o de Presidente de las diversas comisiones mixtas de armisticio, he afirmado siempre que ninguna de las partes tenía derecho a intervenir en las actividades de la otra parte en los territorios que controlan respectivamente. La cuestión de las ventajas militares no debe ser

tomada en consideración. He dado a conocer mi opinión sobre este punto porque la pregunta me ha sido formulada por las dos partes. Expuse mi opinión con el convencimiento de que las dos partes estaban actuando de buena fe.

190. La clave del problema consiste en saber si Siria puede intervenir en las actividades de los israelíes en los territorios colocados bajo el control de Israel. Los pantanos y el lago Hulé forman parte del territorio controlado por Israel. Si se efectúan obras de drenaje en dicho territorio queda por reglamentar la cuestión de la limitación de las fuerzas armadas que pueden permanecer en esta región, pues ésta comprende una zona defensiva que se extiende a cinco o seis kilómetros detrás de la línea de demarcación. Por consiguiente, si los israelíes desean continuar el drenaje de los pantanos del lago Hulé y si pueden hacerlo sin violar las disposiciones del Acuerdo de Armisticio o sin impedir el restablecimiento de la vida civil normal en esta zona, mi opinión es que Siria no puede imponer ninguna decisión a Israel en este asunto.

191. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): En vista de que, al parecer, nadie más desea formular preguntas o hacer uso de la palabra en este debate

general, sugiero que se levante la sesión y que nos reunamos de nuevo el viernes 4 de mayo o el martes 8 de mayo.

192. Sr. EBAN (Israel) (*traducido del inglés*): No deseo hacer uso de la palabra para una cuestión de procedimiento; sólo deseo preguntar si el Consejo de Seguridad examinará, en una sesión próxima, la cuestión de que he hablado al principio de la sesión.

193. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Es muy probable que esta cuestión se trate en el debate general y no puedo restringir en modo alguno ese debate.

194. ¿Cuál es la fecha que más conviene al Consejo para celebrar la próxima sesión?

195. Sir Gladwyn JEBB (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Me permito expresar que personalmente, preferiría el 8 de mayo.

196. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): No habiendo objeción alguna por parte de los miembros del Consejo, nos reuniremos el martes 8 de mayo, a las 15 horas.

Se levanta la sesión a las 17.30 horas

AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

ARGENTINA

Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney.

BELGICA

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRASIL

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Rio de Janeiro; São Paulo, Belo Horizonte.

CANADA

Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.
Periodice, 4234 de la Roche, Montreal.

CEILAN

The Associated Newspapers of Ceylon Ltd., Lake House, Colombo.

COLOMBIA

Librería Latina, Carrera 6a., 13-05, Bogotá.
Librería América, Medellín.
Librería Nacional Ltda., Barranquilla.

COSTA RICA

Trojes Hermanos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CHECOSLOVAQUIA

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.

CHILE

Librería Ivens, Moneda 822, Santiago.
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

CHINA

The World Book Co. Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
Commercial Press, 211 Honan Rd., Shanghai.

DINAMARCA

Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

ECUADOR

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

EGIPTO

Librairie "La Renaissance d'Egypte," 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

EL SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Int'l Documents Service, Columbia Univ. Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

ETIOPIA

Agence Ethiopienne de Publicité, Box 128, Addis Abeba.

FILIPINAS

Alema's Book Store, 749 Rizal Avenue, Manila.

FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

FRANCIA

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

GRECIA

"Eleftheroudakis," Place de la Constitution, Athènes.

GUATEMALA

Goubaud & Cia. Ltda., 5a. Avenida sur 28, Guatemala.

HAITI

Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Calle de la Fuente, Tegucigalpa.

INDIA

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi, and 17 Park Street, Calcutta.
P. Varadachary & Co., 8 Linghi Chetty St., Madras 1.

INDONESIA

Jajasan Pambangunan, Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRAN

Ketab-Khaneh Danesh, 293 Seadi Avenue, Tehran.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby Road, Tel Aviv.

ITALIA

Colibri S.A., Via Mercalli 36, Milano.

LIBANO

Librairie Universelle, Beyrouth.

LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

LUXEMBURGO

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MEXICO

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

NUOVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

PAKISTAN

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi, 3.
Publishers United Ltd., 176 Anarkali, Lahore.

PANAMA

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

PARAGUAY

Moreno Hermanos, Asunción.

PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima and Arequipa.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rue Aurea, Lisboa.

REINO UNIDO

H.M. Stationery Office, P. O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops).

REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Winchester House, Collyer Quay.

SIRIA

Librairie Universelle, Damas.

SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SUIZA

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

TAILANDIA

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION SUDAFRICANA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

VENEZUELA

Distribuidora Escolar S.A., Ferrenquín • Cruz de Candelaria 178, Caracas.

YUGOSLAVIA

Drzavno Produzeco, Jugoslovenska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

Las publicaciones de las Naciones Unidas pueden además obtenerse en las siguientes librerías:

EN ALEMANIA

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin—Schöneberg.
W. E. Saerbach, Frankenstrasse 14, Köln—Junkersdorf.
Alex. Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

EN AUSTRIA

B. Wüllerstorff, Waagplatz, 4, Salzburg.
Gerold & Co., I. Graben 31, Wien.

EN ESPAÑA

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

EN JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome Nihonbashi, Tokyo.

(5351)

En aquellos países, donde aun no se han designado agentes de venta los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas y Distribución, Naciones Unidas, Nueva York, EE. UU. de A.; o a Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza.